

# DIE INTERAKTIVE KARTE ALS ZUGRIFFSSTRUKTUR FÜR DIALEKTWÖRTERBÜCHER

EIN KONZEPT DARGESTELLT AM BEISPIEL DES  
WÖRTERBUCHS DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH (WBÖ)  
UND DER DATENBANK DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH (DBÖ)

## HISTORISCHES - ALLGEMEINE VORAUSSETZUNGEN

Institut für Österreichische Dialekt- und Namenlexika

- |            |  |
|------------|--|
| 1911:      | Einrichtung der <i>Kommission zur Schaffung des Österreichisch-Bayerischen Wörterbuchs</i> |
| 1913-1933: | Aussendung von 109 Fragebögen  |
| 1963:      | Publikationsbeginn WBÖ   |
| 1993:      | Projektbeginn DBÖ  |
| 1998:      | Straffungskonzept (inkl. DBÖ)  |
| 2004:      | Projektbeginn WBÖ elektronische Edition (eBook)  |
| 2006:      | WBÖ: 37 Lieferungen (4 ½ Bände), 2 Beihefte<br>5 Lexikograph(inn)en, 8 Datatypistinnen     |
| 2008:      | Voraussichtlicher Abschluss der DBÖ-Eingabe  |
| ~2020:     | Voraussichtlicher Publikationsabschluss WBÖ  |



<http://www.oeaw.ac.at/dinamlex>

## GEGENWÄRTIGES - KONKRETE VORAUSSETZUNGEN

WBÖ und DBÖ: Zugriffsstrukturen, Geodaten, Visualisierungen

### ZUGRIFFSSTRUKTUREN:

Primäre Zugriffsstruktur = Stichwort

Problematisch: Historisch-etymologischer Stichwortansatz, Sonderzeichen im Stichwort, Grundwortprinzip, nestalphabetisches Wörterbuch (z.B. *Apfelbaum* [Lemma: (Apfel)päum] wird unter *Baum* [Lemma: Päum] behandelt) ; fehlen von Registern und digitalem Volltext für unterstützende Recherchen

### GEODATEN:

Arealität = der Dialektologie und Dialektlexikographie inhärentes Prinzip. Jede Information in WBÖ und DBÖ wird - soweit möglich - verortet.

Typen: Areal abgegrenzte Lokalisationsangaben (*Buckl. Wt.* 'Bucklige Welt')

unscharf abgegrenzte Lokalisationsangaben (*ve.* 'vereinzelt'; *verbr.* 'verbreitet')

indirekt lokalisationsbeschreibende Angaben *Steir. Wb.* [1903] 'Steirischer Wortschatz')

Problematisch: unterschiedliche Typen von Lokalisationsangaben, unscharf abgegrenzte Lokalisationsangaben, unterschiedliche hierarchische Ebenen von Lokalisationsangaben in einem Artikel nebeneinander (*obPazn.* 'oberes Paznaun' neben *OTir.* 'Osttirol' und *Tir. Wb.* 'Tiroler Wörterbuch')



Datenbank: Systematisierung, Hierarchisierung und Strukturierung der Geodaten  
Ankündigungspunkt für ein GIS

**VISUALISIERUNGEN:**

Unter dem Blickwinkel, Druckraum zu sparen, von Anfang von untergeordneter Bedeutung  
Karten : Mundartgebiete (Übersicht, Kleinregionen) und Synonyme

Neue Idee:

Funktionserweiterung der Karte:

Interaktive, webbasierte Karte als Zugriffsstruktur auf lexikographische (WBÖ) und lexikale (DBÖ) Inhalte

**ZUKÜNFTIGES - AUSBLICK**

**Pilotprojekt, GIS-basierte Zugriffsstruktur**

**PILOTPROJEKT: Visualisierung von Daten aus der DBÖ**



FH Technikum Kärnten / Villach / Lehrgang Geoinformation

<http://geoweb02.cti.ac.at:81/umn/indexframe.htm>

**Schwierigkeiten:**

Heterogenes Material

→ Metastruktur, Systematisierung

Lexikographische Verortung von Sprachdaten ≠ GIS

→ Metastruktur, Georeferenzierung,  
datenbankgestützte Editionssysteme für Wörterbücher

Sonderzeichen

→ Arbeitsgruppe:

<http://wiki.cdfg.org/WienInitiative>

**Chancen:**

↑ zufriedenerer Benutzer(innen)

↑ Erweiterung des Benutzer(innen)kreises

↑ (gegenseitiger / disziplinenübergreifender) Erkenntnisgewinn

Hauptbegriff	Zusatz	Art	Bedeutung	Bundesland
dr-ßen	auf	Verb		Tirol
dr-ßen	um	Verb		Tirol
trager	Eich	Nomen		Tirol
trage	Farnen	Nomen		Tirol
trage	Zockel	Nomen	Quaderheller, der in einer Schmir gelien, dem Wand meist an der Schmir und Quarten "Kockel" "Kockel" #	Tirol
dr-ku	Pfingst	Nomen	de Buchten, die nach dem Pfingstfesttag bis zur Adelfest, nach der Alm laut, ist in an, luechten	Tirol